

УДК 802.0-08

Е.В.Гуреева (3 курс, каф. ИЯ), В.И.Быканова, к.ф.н., доц.

## АВСТРАЛИЗМЫ. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В АВСТРАЛИИ.

Одна из особенностей функционирования английского языка – это использование его в качестве национального, государственного и официального литературного языка не одной, а многими нациями. Предполагают, что в настоящее время число говорящих на английском языке колеблется между 1,2 и 1,5 млрд. чел. [1].

Английский язык является национально негомогенным языком и рассматривается как совокупность национальных вариантов, один из которых австралийский английский язык.

Австралийский английский язык (AuE) характеризуется рядом особенностей, которые отразились в грамматике, фонетике и орфографии, но наиболее ярко они представлены в лексике языка. Это, несомненно, привлекает пристальное внимание ученых [2-4].

Слова и устойчивые сочетания, возникшие на австралийской почве или характерные для австралийской речевой практики, известны в филологии как австрализмы.

Безусловным австрализмом является лексическая единица, не имеющая однословного соответствия в сопоставляемых вариантах языка; соответствие слову одного или более синонимов в сопоставляемых вариантах рассматривается как разновидность однословных соответствий [5].

Австрализмы широко используются в устной и письменной речи жителей континента и являются непременным атрибутом авторов художественной литературы [6].

Первые австрализмы появились вместе с первыми англоязычными поселенцами в Австралии. Высадившись на континенте, они столкнулись с незнакомым для них природным окружением.

Своеобразие природы, экономики, культуры и политического устройства страны привело к тому, что в словарном составе британского английского (BrE) и AuE наметились существенные расхождения. Наиболее ярко они отразились в таких сферах как: географическая среда, флора и фауна, особенности сельского хозяйства, образа жизни и быта аборигенов. Освоение и заселение земель, сопровождающиеся безжалостным и массовым истреблением коренного населения, составляет отдельную группу лексики, куда входят лексика каторжников и лексика преступного мира: *currency lass* и *currency lad* – 'сыновья и дочери каторжан', *ticket-of-leave* – 'поселенец, отбывший срок заключения'.

Обширна по своему составу также лексика, отражающая жизнь золотоискателей в годы "золотой лихорадки" (*gold rushes*): *digger* – 'золотоискатель', *fossick* – 'золотой слиток', *to fossick* – 'добывать золото в одиночку', *fossicker*.

Большой интерес представляет изучение вопроса о том, как создаются австрализмы. Было выяснено, что в этом процессе задействованы традиционные для английского языка способы словообразования.

Среди них большое значение играет лексико-семантический способ словообразования. Здесь отмечается расширение значения слова. Таким образом появились слово *station* – 'овцеводческая ферма' в AuE, означающее в BrE 'пункт, станцию', *hat* – 'работать в одиночку' от BrE 'верхний слой', слово *scrub* – 'огромные территории, поросшие деревьями высотой до 30 метров' в AuE, имеет значение 'кустарника, низкорослой заросли' в BrE.

Наряду с развитием новых значений слов в австрализмах наблюдается изменение эмоционально-экспрессивной и стилистической окраски по сравнению с исходными единицами в BrE.

Существенную роль в создании австрализмов играет словопроизводство: *to bullock* – 'трудиться', *bullocky* обозначают возчика упряжки волов, *diggeress*, *diggerdom*, *diggerism* – производные от *digger*.

Заметна активность появления суффиксов *-y*, *-ie*, придающих слову не столько уменьшительный, как в Англии, сколько фамильярно-грубоватый оттенок: *roughy* (*rough*) – 'грубиян', *shrewdy* (*shrewd*) – 'проницательный человек'.

Очень большую роль играет словосложение. От *stock* – 'скот' производное слово *stockman* – 'пастух', от *bush* – 'лес' *bushman* – 'житель лесов', *to bushwack* – 'бродить по лесу', *bushwacker* – 'лесной бродяга'.

В ходе исследования выяснилось, что способ словосложения широко использовался, если нужно было дать название новым единицам ботанической и зоологической номенклатуры. Так элемент *tree* и *bird* приняли участие в создании целой группы названий *geebung tree* – 'лесное фруктовое дерево', *tea tree* – 'чайное дерево', *gum tree* – 'разновидность эвкалипта', а *bird apostol-bird* – 'птица-апостол', *bell-bird* – 'лесной дрозд', *lyre-bird* – 'лирохвост'.

Последние годы чрезвычайно продуктивным является создание новых слов при помощи сокращений. Наиболее часто сокращения встречаются в конце слова *Aussie* (сленг) – 'австралиец' (образовано от усеченной основы *Australian* с помощью суффикса *-ie*), *abo* – *aborigin* – 'туземец', *bacca* – *tobacco* – табак, *cuppa* – *cup of tea* – 'чашка кофе', *telli* – *television* – 'телевизор'. Суффикс *-y*, *-ie* может присоединяться к усеченной основе слова: *possie* – *position*, *adjie* – *adjutant*, к основе первого элемента сложного слова: *milky* – *milkman*, *footie* – *football*; к основе слова, являющегося компонентом словосочетания: *bussy* – *bus driver*, *trammy* – *tram conductor*, *rocky* – *rock wallaby* – 'каменный кенгуру'.

Сокращения являются приметам устной речи, но такие сокращения, как *god-o'mighty*, проникают даже в литературный письменный язык.

Так же отмечено изменение частоты употребления слов. И в британском, и в австралийском варианте английского языка существуют слова *paraffin* и *kerosene*, но первое употребляется почти исключительно в Англии, а второе — в Австралии; в обоих вариантах известны слова *cinema* и *pictures*, но «пойти в кино» англичанин передаст как 'to go to the cinema' а австралиец – как 'to go to the picture'.

Характерной чертой AuE является заимствования из языка аборигенов, в основном они отражают единицы флора и фауны, предметы быта аборигенов *coolamon* – 'сосуд для храпения воды', *walpa* – 'род лодки', *humru* – шалаш, *mungari* – 'хамелеон', *duck-moie* – 'утконос'.

Многие австрализмы, по происхождению заимствованы из языка коренного населения Австралии, были заимствованы многими европейскими языками, в том числе и русским. К таким словам относится: *kangaroo*, *dingo*, *boomerang*, *koala*, *opossum*.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Кристалл Д. Английский язык как глобальный. М., 2001.
2. Аполлонова Л.И. Некоторые особенности словообразования в современном английском языке Австралии. Красноярск, 1987.
3. Беляева Т.П., Потапова И.А. Английский язык за пределами Англии. Л., 1962.
4. Орлов Г.А. Современный английский язык в Австралии. М., 1978.
5. Почепцова Л.Д. Австралийские флористические названия. К вопросу о специфике английского языка в Австралии. Киев, 1973.

6. Australian Shot Stories. M., 1975.